



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 4. juni 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. juna 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA UKIDANJE STATUSA POVJERLJIVOSTI
ZAHTJEVA TUŽILAŠTVA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rješava po “Zahtjevu za ukidanje statusa povjerljivosti Zahtjeva tužilaštva”, koji je optuženi podnio 25. maja 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. U svom Zahtjevu optuženi se osvrće na povjerljivi podnesak koji je Kancelarija tužioca (dalje u tekstu: tužilaštvo) podnijela 19. maja 2009. (dalje u tekstu: Podnesak o lordu Owenu) i traži da se on preklasifikuje u javni dokument. Optuženi tvrdi da nema nikakvog opravdanja da se Podnesak tužilaštva označi kao povjerljiv, jer lord Owen, svjedok o kojem je riječ u Podnesku o lordu Owenu, nije zatražio nikakve zaštitne mjere ili izrazio bilo kakvu zabrinutost za ličnu bezbjednost.¹ Optuženi zatim govori o svom pravu na javno suđenje i potpunu transparentnost postupka, te primjećuje da se korespondencija koja je priložena Podnesku o lordu Owenu može redigovati ili podnijeti kao povjerljiv materijal ako Pretresno vijeće smatra da bi javno objelodanjivanje tog materijala narušilo privatnost svjedoka. On govori o praksi Žalbenog vijeća da sudski postupak, uključujući i podneske strana u postupku, mora biti javan, osim ako ne postoje izuzetni razlozi da bude povjerljiv.²

2. U “Odgovoru tužilaštva na Karadžićev Zahtjev za ukidanje statusa povjerljivosti Zahtjeva tužilaštva”, podnesenom 27. maja 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), tužilaštvo tvrdi da Podnesak o lordu Owenu treba da ostane povjerljiv jer u dodatku sadrži privatnu i povjerljivu korespondenciju između tužilaštva i lorda Owena. Osim toga, tužilaštvo konstatuje da se zaštitne mjere predviđene sudskom praksom ne odnose samo na situacije u kojima bi svjedoci navodno mogli da pretrpe neku tjelesnu povredu, pa se shodno tome odnose i na situacije u kojima bi objelodanjivanjem privatne korespondencije svjedoci “nepotrebno” bili izloženi “ličnoj nelagodi”.³ Tužilaštvo nadalje odbija prijedlog optuženog da samo predmetna korespondencija, koja je priložena Podnesku o lordu

¹ Zahtjev, par. 1-3.

² Zahtjev, par. 4-6.

³ Odgovor, par. 1-2.

Owenu u vidu Dodataka A i B, bude označena kao povjerljiva, zato što se u glavnom dijelu Zahtjeva tužilaštva konkretno spominje "ta korespondencija i njen sadržaj".⁴

3. O tom pitanju raspravljalo se i na statusnoj konferenciji 3. juna. Tužilaštvu je predočeno da su pitanja o kojima se raspravlja u glavnom dijelu Podneska o lordu Owenu već dostupna javnosti kao dio javne izjave svjedoka lorda Owena koju je on dao u predmetu *Milošević*. Tužilaštvo je nakon toga izjavilo da se neće protiviti Zahtjevu ako korespondencija priložena Podnesku o lordu Owenu ostane povjerljiva.

4. Shodno gorenavedenom, na temelju pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima, Pretresno vijeće ovim djelomično **ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** sljedeće:

(a) Zahtjev će postati javan; i

(b) Dodaci A i B priloženi Zahtjevu ostaće povjerljivi.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy, predsjedavajući

Dana 4. juna 2009. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁴ Odgovor, par. 3.